

*Vasilis A. Koronakis*  
*EVROPSKA UNIJA – OTUĐENA DRŽAVA*

Prevela  
Milica Cvetković

■ Laguna ■  

---

---

Naslov originala

Basil A Koronakis

THE DEEP STATE OF EUROPE

Copyright © 2016. Basil A Koronakis

Translation copyright © 2017 za srpsko izdanje, LAGUNA



Kupovinom knjige sa FSC oznakom pomažete razvoj projekta  
odgovornog korišćenja šumskih resursa širom sveta.

NC-COC-016937, NC-CW-016937, FSC-C007782

**FSC**

© 1996 Forest Stewardship Council A.C.

# SADRŽAJ

<b>PREDGOVOR SRPSKOM IZDANJU . . . . .</b>	<b>11</b>
<b>O ČEMU JE REČ . . . . .</b>	<b>15</b>
Anatomija masakra . . . . .	15
Izvan granica mašte . . . . .	20
<b>DOBRO DOŠLI U PAKAO . . . . .</b>	<b>24</b>
<i>Urbi et orbi</i> . . . . .	24
Dobro došli u pakao . . . . .	26
Istorijska hronologija . . . . .	28
Evropska unija, najjednostavnije objašnjenje . . . . .	32
...i tako je rođen „sistem“ . . . . .	34
Zbog čega je to važno . . . . .	37
Evrofobičan, ne evroskeptičan . . . . .	42
<b>ISTINA OSLOBAĐA . . . . .</b>	<b>45</b>
Evropski parlament . . . . .	45
Evropski savet . . . . .	50
Evropska komisija . . . . .	51
Kako sudska odluka postaje mišljenje . . . . .	54

Čudovišna afera rominga . . . . .	57
Kako je frekvencija <i>Jurop baj satelajta</i> prešla na porno televiziju <i>Kirmizi</i> . . . . .	63
Priznanje . . . . .	66
Sud pravde Evropske unije . . . . .	75
Evropska kancelarija za borbu protiv prevara . . . . .	77
Ako ste „lice na koje se predmet odnosi“ . . . . .	78
<i>Auto da fé</i> koji se pretvorio u <i>komičnu operu</i> . . . . .	82
Potonula <i>Samina ekspres</i> , 81 mrtav. . . . .	86
<i>Eksimo</i> , mali ali lep. . . . .	88
„Stvor“ i let stotina miliona evra . . . . .	90
Dozvola za zagađivanje . . . . .	93
Ostali . . . . .	95
<b>USPON I PAD EVROPSKOG CARSTVA</b> . . . . .	97
Sve je počelo ovde . . . . .	97
Beskrajni Hladni rat . . . . .	99
Od osnivanja do EU-15 . . . . .	103
Međuigra između uspona i pada . . . . .	105
Izgubljena prilika. . . . .	108
Razorno veliko proširenje . . . . .	110
Komisija od Francuza Nemcima . . . . .	115
Četrdeset pet godina britanskog članstva . . . . .	116
Hotel <i>Kalifornija</i> . . . . .	119
Ukrajinska kriza i novi Hladni rat . . . . .	121
Pomaljanje ekstremizma . . . . .	126
<b>TAMNA STRANA MESECA</b> . . . . .	129
Složenost Evropske unije . . . . .	129
Melijski dijalog i Komisija. . . . .	131
Ko vlada Evropskom unijom?. . . . .	134
Proces donošenja odluka, veliki blef . . . . .	138

Klasifikacija država članica . . . . .	140
Vladavina prava . . . . .	142
Kolegijum. . . . .	145
Kabineti . . . . .	148
Patriciji, plebejci i pretorijanska garda . . . . .	150
Zakonska i sistemska korupcija, dobrog izgleda . . . . .	154
Omerta . . . . .	157
Ribe piloti opkoljavaju ajkule . . . . .	160
Kronov sindrom . . . . .	162
Kako doći do posla u Komisiji . . . . .	164
<b>INFORMISANJE EVROPE</b> . . . . .	168
Bolje nego <i>моваруу</i> , Nikolaj Ivanovič. . . . .	168
Dobro skrivena istina . . . . .	170
Upravljanje opažanjem . . . . .	172
Ukinut tender. . . . .	177
<b>ŠTA „SISTEM“ RADI S VAŠIM NOVCEM</b> . . . . .	182
Strukturni fondovi, otimačina . . . . .	182
Pljačka atinskog aerodroma. . . . .	185
Programi, razbojništvo . . . . .	190
Revizija evropske naučne fondacije . . . . .	195
Personal, rasipanje . . . . .	205
To je vaš novac . . . . .	206
<b>U „GRADU GREHA“</b> . . . . .	210
Veliki igrači i njihovi siromašni rođaci. . . . .	210
Lobiranje je zakon . . . . .	212
Lobiranje s bivšima . . . . .	214
Advokati. . . . .	215

<b>MOBILISANJE GRAĐANA ZA EVROPU</b> . . . . .	.221
<i>Glavom bez obzira odavde.</i> . . . . .	.221
Prava građana EU . . . . .	.223
Pristup dokumentima . . . . .	.224
Žalba. . . . .	.228
Izvedite ih na sud, jeftino je i lako . . . . .	.231
<b>BUDUĆI I SADAŠNJI ČLANOVI KOMISIJE</b> . . . . .	.233
Imenovani članovi komisije. . . . .	.233
Saslušanje u Parlamentu. . . . .	.235
Okupljanje kabineta . . . . .	.239
Zbog čega su kabineti značajni . . . . .	.241
<b>EPILOG.</b> . . . . .	.245
Rekvijem za jednu viziju. . . . .	.245
Ono što je lako obaviti. . . . .	.247
Ono što je teško obaviti . . . . .	.249
Evropu će vam vratiti vaš član Komisije . . . . .	.252
Možemo mi to . . . . .	.256
Prepravljanje Evrope. . . . .	.258

## PREDGOVOR SRPSKOM IZDANJU

Godine koje dolaze biće teške za Evropsku uniju. Godine opšte konfuzije, kontradikcija, konfrontacija, laži i ponavljanja istih grešaka.

Evropska unija se suočava s mnogim teškoćama i problemima. Uspon krajnje desnice, imigranti, Bregzit, povećan nivo terorističkih pretnji i dvadeset pet miliona nezaposlenih.

Glavni uzroci naših problema su surovost sistema i preterana regulacija, ali ovi razlozi mogu da imaju jedino političku konotaciju. Međutim, Evropska unija nema političko jedinstvo, koje je neophodno, dok Evropska komisija, izvršno telo Evropske unije, nema neophodna ovlašćenja da bi mogla da deluje.

U dodatku tome, Evropska komisija ima bezbroj svojih sopstvenih problema koji su nabrojani i opisani u ovoj knjizi, i koji ne ostavljaju dovoljno prostora za rešavanje realnih problema.

Ja imam veliko poštovanje prema Srbiji i veoma sam zahvalan Laguni, koja objavljuje moju knjigu na srpskom.

Po mom dubokom uverenju, Srbija je jedina zemlja u Evropi sa svetlom budućnošću zato što Srbi veruju u svoju zemlju, veruju u slobodu i spremni su da se bore za to. Evropska unija može da stekne veliku prednost time što će primiti Srbiju u svoje članstvo zato što je to čista zemlja, puna nade u budućnost i vere u Evropu i može da doprinese da Evropa krene pravim putem. Zato će Srbija biti najviše politička zemlja u nepolitičnoj Uniji.

Evropa duguje Srbiji poštovanje i još mnogo toga.

U Drugom svetskom ratu, partizani pod maršalom Josipom Brozom Titom, većinom Srbi, desetkovali su nacističke horde. Zauzvrat je Evropa bombardovala Srbe avionima koji su uzletali iz Avijana, uništavajući infrastrukturu ove zemlje i njeno društveno tkivo.

Verujem da bi umesto stalnog ukazivanja na Srbiju kao krivca i traženja ustupaka od Srbije da bi bila primljena u Evropsku uniju, Unija trebalo s velikim uvažavanjem i smernošću da zamoli Srbiju da se priključi Evropskoj uniji, bez ikakvih prethodnih uslova.

Zato što je Srbija demokratska zemlja, mnogo više demokratska nego veliki broj ostalih evropskih zemalja, ima zdravu, čistu ekonomiju koja obećava. Jedino birokratiju mora zaista da unapredi, iako je ona i sada u svakom pogledu manje zlonamerna nego birokratija Evropske unije.

*Vasilis A. Koronakis*

## EVROPSKA UNIJA – OTUĐENA DRŽAVA

# O ČEMU JE REČ

## *Anatomija masakra*

Kada se govori o Briselu kao o „gradu greha“, ne misli se na drogu, prostituciju ili mafiju. Misli se na grehove prema „evropskom projektu“. Na grehove o kojima su ljudi mogli čuti u kafiću ili su se u njih uverili na svom poslu. Pojavljivalo se i nestajalo bezbroj takvih grehova, a ovih dvanaest skandala koje vam otkrivam samo su vrh ledenog brega. Oni su zadesili građane koji imaju savesti i koji su osetili potrebu da zbacе to breme s leđa tako što će obelodaniti dokumentovane priče, nasuprot uobičajenom postupku u Briselu. U nekim slučajevima to su bili službenici Komisije, u drugim novinari. Po mom mišljenju svi oni su bili istinski Evropljani, koji teže da nas još više ujedine.

U svih jedanaest epizoda, da su se dogodile u nekoj zemlji članici, protagonisti bi bili izručeni pravdi a neki od njih bi još čamili u zatvoru.

U Evropskoj komisiji pak sistemski funkcioneri su nedodirljivi i mogu narušavati administrativne i krivične zakone po sopstvenom nahođenju. Nikad nisu bili na udaru zakona i nikad ih nije ispitivala inače dekorativna Služba za unutrašnju

reviziju. Naprotiv, svi oni su zadržali svoje položaje, čak su „po zaslugi“ sticali unapređenja.

U Evropskoj komisiji nema mnogo onih koji vode glavnu reč u kršenju zakona. Naprotiv, velika većina službenika je pošten svet, primoran da prekrši pravila pod pretnjom otkaza. To objašnjava neverovatno velik broj lekova koji se kao terapija koriste u Briselu.

Početak 2016. godine jedan marljiv i pošten advokat, pod pritiskom nadređenih da odobri nezakonit postupak koji navodno ima veze s izvesnim satelitskim ugovorima, izvršio je samoubistvo. Skočio je kroz prozor s drugog sprata zgrade *Breijdel* pošto su ga zaključali u kancelariji dok je iza vrata stajao njegov nadređeni sa svojim sekretarom. Kako je problem bio ozbiljan, a na njegovom radnom stolu su ostali otvoreni vrući dokumenti, Komisija, pozivajući se na diplomatski imunitet, nije dozvolila belgijskoj policiji da uđe u zgradu i ispita šta je samoubica ostavio za sobom.

#### JEDAN **Kako sudska odluka postaje mišljenje** (str. 54)

Smešno je. Kad je Komisija uprkos vlastitim uredbama imenovala šefa atinske predstavničke kancelarije, tri službenika koja su učestvovala u postupku za dobijanje radnog mesta podneli su zahtev Sudu pravde EU protiv tog imenovanja. Sud je poništio imenovanje, ali je Komisija zadržala nepropisno naimenovanog na tom radnom mestu. Ipak je, ne bi li umirio ostale šefove predstavništava koji su naimenovani na sličan nezakonit način, zamenik generalnog direktora Odeljenja za dostavljanje informacija poslao je umirujući cirkular svim predstavništvima. U cirkularu, koji je objavljen u nedeljniku *Nju Jurop*, stoji da će Komisija proučiti mišljenje Suda i preduzeti nužne mere da zadrži sve naimenovane na svojim

položajima. Komisija je zanemarila činjenicu da mišljenja daju pravnici, dok sudovi donose obavezujuće odluke.

#### DVA **Čudovišna afera rominga** (str. 57)

Na osnovu sumnjive zakonitosti, Evropska komisija uspela je da spreči da mobilni operateri plate kazne u milijardama. Istovremeno, Komisijini organi nadležni za konkurenciju ne samo da su lagali, već su lišili građane Evropske unije obavezujućih dokaza koji bi im omogućili da traže odštetu posle više godina nelegalnog preteranog naplaćivanja rominga. Korist za tu industriju narasla je na preko sto milijardi evra. Da, milijardi!

#### TRI **Jurop baj satelajt** (str. 63)

To je televizijski kanal Evropske komisije. Narušavajući svako pravilo i logiku, Evropska komisija uspela je da prebaci emitovanje s najpopularnijeg satelita *Hotberd 7A* na manje poznat švedski satelit koji je korišćen za (između ostalog) kodirane kanale za zabavu odraslih. Kada je reč o staroj frekvenciji *Jurop baj satelajta*, nju je preuzeo *Kirmizikam*, nekodirana mreža teške pornografije. Mimo svetske opsednutosti pornografijom (što nije krivica Evrope), gledaoci mnogih zemalja članica Evropske unije morali su da kupe veće satelitske antene da bi imali pristup...

#### ČETIRI **Priznanje** (str. 66)

Za vreme predsedničkog mandata Žozea Manuela Baroza u Evropskoj komisiji, jedan član Komisije je izbačen. Džon Dali, malteški član Komisije za zaštitu zdravlja potrošača, umešan je u skandal koji je Evropsko telo za borbu protiv prevara (OLAF) detaljno ispitalo. Iako se Barozo nije dvoumio da, prema izveštaju, Dali ne treba da bude član njegove Komisije, dokazi protiv ovoga bili su samo posredni.



Premda je, prema Lisabonskom ugovoru, Barozo mogao da otpusti Dalija, zamolio ga je da podnese ostavku. Pod izuzetnim pritiskom i po protokolu bez presedana, Dali je zatražio vreme da se konsultuje sa suprugom i pravničkim timom, što mu je uskraćeno. Iako je Dali odmah pristao (usmeno) da u dogledno vreme podnese ostavku, nikad nije potpisao svoju ostavku. To znam zato što mu ja nisam dozvolio da je potpiše. To znam zato što sam taj papir uzeo od njega. U narednim danima predsednik i Evropska komisija nastavili su da tvrde kako je Dali podneo ostavku. Čistačica u Evropskoj komisiji mora da potpiše barem šest različitih dokumenata pre nego što bi prihvatili njenu ostavku. Barozova administrativna greška po strani, sadržaj konačne Direktive o duvanskim proizvodima, koju je Dali navodno pokušao da proda, ublažen je u korist duvanske industrije. Paradoksalno, Dalijeva prvobitna verzija bila je mnogo oštrija prema duvanu...

#### **PET Potonula Samina ekspres, 81 mrtav** (str. 86)

Evropska komisija namerno nije protiv Grčke pokrenula postupak zbog povrede zakona zato što ova nije prenela direktivu EU o upravljanju u kriznim situacijama i upravljanju masom za posade putničkih brodova. Od osamdeset jednog putnika, koliko je poginulo u nesreći *Samine ekspres* u Grčkoj, mnogi bi preživeli da je Grčka poštovala zakone EU ili da ju je EU primorala da obuču posadu za upravljanje u kriznim situacijama i upravljanje masom, kako je predviđeno tom direktivom.

#### **ŠEST Eksimo, mali ali lep** (str. 89)

Ovo je, možda, beznačajan skandal; posredi je nešto više od dvadeset miliona evra. Međutim, to je primer kako Evropska komisija zataškava štetne dosijee.

#### **SEDAM „Stvor“ i let stotina miliona evra** (Str. 90)

Organizacija koja se predstavljala kao međunarodna primila je od Komisije preko sto trideset miliona evra, a uopšte nije ispunjavala uslove za takve isplate. Izgleda da su u taj slučaj bili uključeni visokorangirani službenici Komisije, a slučaj je otkrio OLAF (telo za borbu protiv prevare EU), dok se tim istražiteljskog novinarstva nedeljnika *Nju Jurup* posvetio tome da se osigura kako institucije EU više nikad ne bi napravile istu grešku.

#### **OSAM Dozvola za zagađivanje** (str. 93)

Zahvaljujući svojim vezama s Evropskom komisijom, brodovlasnici na međunarodnim linijama uspeali su da izuzmu brodarsku industriju plaćanja poreza na zagađivanje ugljen-dioksidom. Svi ostali transporteri (avio-kompanije, vlasnici kamiona i automobila) pak moraju da plaćaju taj porez. Brodarstvo je, dakle, izuzeto sve do 2050. godine, tako da zbog toga budžet EU gubi preko dvadeset milijardi evra.

#### **DEVET Ukinut tender** (str. 177)

Sredinom leta 2013, pokušavajući da razvije medijski izvor poput *Izvestija* za Evropsku uniju (*Izvestija* su bile novine vlade Sovjetskog Saveza), Komisija je raspisala tender vredan pet miliona evra. Poziv je bio namešten kako bi se obezbedilo da jedna određena kompanija pobedi. O tome sam obavestio službenicu Komisije Vivijan Reding. Ne znajući za letnje mahinacije svojih službi, ona je odmah ukinula tender.

#### **DESET Pljačka atinskog aerodroma** (str. 185)

Ovo je veća pljačka od Velike pljačke voza u Engleskoj 1963. Daleko veća. Projekat je sufinansirala Evropska komisija, dok je Evropska investiciona banka za njega odobrila zajam od

jedne milijarde evra. Ukupna cena projekta dostigla je dve milijarde i dvesta pedeset miliona evra. Mislim da je prava cena bila niža od trista hiljada evra. Povrh toga, i mimo drugih prekršaja koji bi mogli da napune čitavu jednu knjigu, pljačka u ovom slučaju obuhvatala je i nešto „laganog“ falsifikata Evropske komisije. Vidite, jednoj običnoj kompaniji s ograničenom odgovornošću, koja je u suvlasništvu nemačkog *Hohtifa* i grčke države, a kojom upravlja *Hohtif*, skinute su oznake o odgovornosti (koje su stajale u prijavi) i tako je unapređena u državnu korporaciju.

**JEDANAEST Revizija evropske naučne fondacije** (str. 195) Rutinska revizija projekta za koji se tražilo samo nešto više od pet miliona evra ukinuta je bez objašnjenja. Jedini logičan razlog je, izgleda, ležao u tome što je direktor Komisije prvobitno potpisao ugovore o proširenju s korisnikom koji je slučajno postao generalni direktor (i još je na tom položaju u vreme objavljivanja ovog rukopisa). Pravnici Komisije, Pravna služba, rekli su da takva proširenja ugovora nisu sasvim u skladu sa zakonom EU. U ovoj priči videćete dokumenta koja predstavljaju primer etosa Evropske komisije.

## *Izvan granica mašte*

„Sistem“ ne možeš pobediti. On je snažan, nemilosrdan, odlučan i ne okleva.

U ovoj knjizi saznaćete o „sistemu“ komisije. Ne možete ga pobediti, on je snažan, nemilosrdan, odlučan i ne okleva.

Tokom 2016. godine, nekoliko meseci pred referendum o Bregzitu, saznao sam da je Evropska komisija platila desetine miliona evra izvesnim britanskim medijskim koncernima

za... pretplatu. Čudno, jer prethodnih godina pretplata istim medijima bila je na nivou od samo nekoliko stotina hiljada evra. Izgleda da je stvarni razlog koji stoji iza ovog velikodušnog poteza bilo obezbeđivanje podrške propasti Bregzita. Zaista, „sistem“ je želeo da Velika Britanija ostane u Evropskoj uniji po svaku cenu.

Pokušali smo da proverimo taj podatak, pa smo tražili od Komisije, u skladu s procedurom „Pristup dokumentima“, ugovore koje su potpisali sa različitim medijskim organizacijama u poslednje tri godine. Nisu nas odbili. Međutim, Odeljenje za dostavljanje informacija Evropske komisije obavestilo nas je pisanim putem da će im biti potrebno dvesta radnih dana da u delovima obezbeđe traženu informaciju. To je devet meseci, ne računajući zvanične praznike.

Drugim rečima, to je pet meseci posle referenduma o Bregzitu! Odredba 1049/2001 dozvoljava maksimalno odlaganje od ukupno četiri nedelje (jedan mesec). Istina je da ne postoji pravilo koje može sprečiti sistem da krši zakon ako neki ludak smisli da je to učinjeno u *intérêt du service*<sup>1</sup>. U ovom slučaju, međutim, nema ludaka koji ometa postupak, već čitav „sistem“ želi po svaku cenu da zadrži Britaniju u oboru, uprkos Bregzitu.

Šta je pouka ove priče? Da su pravila i odredbe dobri i strogo se primenjuju samo na obične građane i male države članice. Uz nešto malo mašte i osnovnog poznavanja istorije, svako lako može primetiti zanimljive sličnosti. Ovih jedanaest skandala koje sam vam izneo sažeto odabrano je među stotinama slučajeva koje sam primetio u poslednje dve decenije. Oni pokrivaju širok spektar oblasti i obuhvataju praktično čitav „sistem“ Komisije. O svim tim skandalima detaljno je

<sup>1</sup> Franc.: interes službe. (Prim. prev.)

izveštavao nedeljnik *Nju Juroop*, vodeća nezavisna novinska kuća u „gradu greha“. Evropska komisija ništa nije učinila, do pisanja besmislenih pisama, očajnički se trudeći da opravda ono što se ne može opravdati, bez poricanja i izvinjavanja. Nije se retko događalo da članci u *Nju Juropu* izazovu otpuštanje službenika na visokom položaju zbog prestupa, mada nikoga od njih nije ispitao tužilac. To se, po terminologiji stvarnog života, zove omerta.

Međutim, nijedna evropska institucija nije izvela na sud nedeljnik *Nju Juroop*, uprkos tome što je optuživao najviše direktore Komisije za narušavanje komunitarnog prava.

Pre nekoliko godina, zamenik generalnog direktora Komisije pozvao me je na kafu da mi kaže: „Priznajem da ste me vi preporučili vladi moje zemlje da dobijem položaj na kom sam danas. Ipak, ako nastavite da u svojim novinama pišete negativno o nama, nećete više dobijati novac od Komisije.“ Odgovorio sam mu: „Sedamnaest godina moje novine nisu dobile ni evra niti od jedne institucije EU zato što nikad nismo ni tražili novac, a nastavićemo tako i narednih sto sedamnaest godina.“

Uzgred, tema tog sastanka bila je „kupovina“ mog ćutanja zbog drugog skandala, onog pod naslovom: „Kako sudska odluka postaje mišljenje“ (str. 54).

Jedanaest neverovatnih slučajeva od kojih svaki zaslužuje da bude predmet doktorske disertacije Evropskih studija na univerzitetu!

Korupcija, legitimno uspostavljen tip anomalije, koja se može naći samo u Evropskoj komisiji, pravi je razlog što Evropa postepeno slabi. Korupcija u „gradu greha“ je sistemska, horizontalna i vertikalna, obuhvata širi „sistem“ zvaničnika Evropske unije. A to me podseća na završni odeljak *Životinjske farme* Džordža Orvela.

Dvanaest glasova besno je vikalo, i svi su bili jednaki. Sada je bilo jasno šta se promenilo u izgledu svinja. Pogled onih životinja koje su stajale napolju klizio je od svinje do čoveka, od čoveka do svinje, i ponovo od svinje do čoveka, ali, već je bilo nemoguće raspoznati ko je svinja, a ko čovek.